

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redaccion: Kōhōkōchoka

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

e.mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español

15 de Diciembre del 2012

"Latinos al día"

Distribución Gratuita

AVISO DEL CENTRO DEPORTIVO Y DEL CENTRO DE NATACION (Sports Center 「ichibu」・Swiming Center kaikan no oshirase)

Desde el 4 de enero del 2013 comenzará a funcionar parte de estos centros. La sala de entrenamientos del Centro Deportivo funcionará de 9:00 a.m. a 4:45 p.m.

Por la noche no se atenderá. En la página web de la ciudad podrá ver el programa de atención.

Informes en el Centro Deportivo ☎555-0033 y el Centro de Natación ☎579-3210.

CAPACITACION PARA LIDERES EN DEPORTE (Heisei 24nendo Sport lider yōsei koshūkai)

Para las personas que deseen participar en las diferentes actividades deportivas de la ciudad.

Si participa en todas las clases de esta capacitación podrá recibir su certificado.

La capacidad es para 80 personas mayores de 20 años completamente gratis.

Esta capacitación será en el centro Yutorogi y en el Centro Deportivo. Deberán traer lo necesario para tomar apuntes.

Inscripciones e informes : Inscripciones hasta el día 6 de enero llenando la solicitud que podrá obtener en el Centro Deportivo y enviándolo por fax, por correo electrónico o acercándose directamente al Centro Deportivo ☎555-0033 Fax 554-9974 Email s705005@city.hamura.tokyo.jp (la solicitud la pueden bajar de la página web de la ciudad).

Programa:

20 de enero:Centro Yutorogi 1:30 a 2:40 p.m.

3:10 a 4:40 p.m.

27 de enero:Centro Deportivo 1:30 a 3:00 p.m.

3:30 a 5:00 p.m.

10 de febrero:Centro Deportivo 1:30 a 3:00 p.m.

3:30 a 5:00 p.m.

MUSEO DE HAMURA

Se enseñará a preparar Dango, las famosas bolitas de harina de arroz, el día 5 de enero,completamente gratis desde la 1:30p.m. hasta las 3:30p.m. en el salón de orientación del museo Kyōdo de Hamura.

※ Exhibición en el salón de Orientación y en la ex-casa Shimoda.

Esta clase es para 30 niños de escuelas primarias (Los estudiantes hasta el 4^{to} año de primaria deberán estar acompañados con uno de sus padres).

Deberán llevar a la clase un mandil, pañuelo para la cabeza y toallita para las manos. Las inscripciones para los interesados es a partir del día 18 de diciembre desde las 9:00a.m. acercándose al museo personalmente o llamando por teléfono al ☎558-2561.

SE HA ENCONTRADO OBJETOS INFLAMABLES EN LA BASURA NO QUEMABLE(Moyaserugomini lighter no konnyū)

El día 7 de noviembre se ha encontrado un encendedor en la basura no quemable. Este encendedor ha explotado y ha puesto en riesgo a las personas que estaban cerca. Debemos tener mucho cuidado al

reciclar la basura, los encendedores se botan en la basura peligrosa.
 Informes en Seikatsu kankyōka seikatsu kankyō kakari (anexo 204).

EN CUANTO A LA BASURA GRANDE(Sodaigomi ni tsuite)

Por favor no olviden de inscribirse con anticipación para que recojan de sus casas la basura grande.
 Pueden llamar para hacer su pedido de recojo al ☎042-570-7733, Centro de acopio de basura grande.

AVISO DE FIN Y DE COMIENZO DEL AÑO

(Nenmatsu · Nenshi no oshirase)

DIAS DE RECOLECCION DE BASURA DE FIN Y DE COMIENZO DEL AÑO (Nenmatsu [saishū]· Nenshi[saishō] no gomi no shūshūbi)

Lugares	Reciclable tipo A	Reciclable tipo B	Plástico duro, botella plástica	Basura no quemable (metal)	Basura dañina	Basura quemable	Envases, envolturas de plástico
Kawasaki, Tamagawa, Sēryū	26/12(mi) 9/1 (mi)	25/12(ma) 8/1(ma)	28/12(vi) 11/1(vi)	4/1(vi)	21/12(vi) 18/1(vi)	30/12(do) extra. 7/1(lu)	29/12 (sá) (extra) ※Las latas y vidrios no podrán botarse.
Hanehigashi	26/12(mi) 9/1(mi)	28/12(vi) 4/1(vi)	18/12(ma) 15/1(ma)	25/12(ma) 22/1(ma)	8/1(ma)		
Hanenaka	25/12(ma) 8/1(ma)	28/12(vi) 4/1(vi)	19/12(mi) 16/1(mi)	26/12(mi) 23/1(mi)	9/1(mi)		
Hanekami, Hanenishi	26/12(mi) 9/1(mi)	25/12(ma) 8/1(ma)	28/12(vi) 11/1(vi)	21/12(vi) 18/1(vi)	4/1(vi)		
Ozakudai	25/12(ma) 8/1(ma)	28/12(vi) 4/1(vi)	19/12(mi) 16/1(mi)	9/1(mi)	26/12(mi) 23/1(mi)		
Shinmeidai 1,2 chōme	28/12(vi) 4/1(vi)	26/12(mi) 9/1(mi)	25/12(ma) 8/1(ma)	8/1(ma) (extra)	18/12(ma) 15/1(ma)		
Shinmedai 3,4 chōme	24/12(lu) 7/1(lu)	26/12(mi) 9/1(mi)	20/12(ju) 17/1(ju)	27/12(ju) 24/1(ju)	10/1(ju)		
Futabachō, Midorigaoka 3 chōme, Hanemusashino, Gonokamimushino, Kawasaki musashino	26/12(mi) 9/1(mi)	24/12(lu) 7/1(lu)	27/12(ju) 10/1(ju)	10/1(ju)	20/12(ju) (ju)	30/12(do) (extra) 4/1(vi)	
Fujimidaira	27/12(ju) 10/1(ju)	26/12(mi) 9/1(mi)	17/12(lu) 7/1(lu)	24/12(lu) 28/1(lu)	14/1(lu)		
Gonokami	26/12 (mi) 9/1(mi)	27/12(ju) 10/1(ju)	17/12(lu) 7/1(lu)	14/1(lu)	24/12(lu) 28/1(lu)		
Midorigaoka 1,2,4,5 chōme.	24 /12(lu) 7/1(lu)	27/12(ju) 10/1(ju)	26/12(mi) 9/1(mi)	26/12(mi) (extra)	19/12(mi) 16/1(mi)		
Sakaechō	27/12(ju) 10 /1(ju)	24/12(lu) 7/1(lu)	26/12(mi) 9/1(mi)	19/12(mi) 16/1(mi)	9/1(mi) (extra)		

Se deberá sacar la basura que corresponde botar ese día, hasta las 8:00 a.m.

※ El día sábado 29 será el recojo extraordinario. Envases y envolturas de plástico, la basura reciclable tipo B. Las latas y vidrios no podrán botarse.

※ Sobre la basura de gran tamaño, cajas de recolección y baño portátil provisional, ver el boletín del 1º de diciembre.

■ **CALENDARIO DEL RECOJO DE LA BASURA VALIDO HASTA EL MES DE MARZO (Shigen shūshū karendāwa sangatsu made).** El calendario actual para el recojo de basura es vigente hasta el mes de marzo del 2,013. El nuevo calendario correspondiente al período abril 2,013 a marzo del 2,014 se distribuirá con el boletín informativo de Hamura edición en japonés del 15 de marzo. Informes en Sección del Medio Ambiente de la Vida Cotidiana (Seikatsu Kankyōka Seikatsu Kankyō kakari), anexo 205.

DESCANSO DE LAS INSTITUCIONES PUBLICAS (Shisetsu no oyasumi)

Intituciones	Periodo	Observaciones
Municipalidad, Anexos de la Municipalidad, Oficina de Servicio de Agua, Centro de Salud, Centro deportivo, Centro de Natación, Centro de Tiro al Arco, Biblioteca, Yutorogi, Museo Kyōdo, Centro de Bienestar, Centro de Bienestar Agrícola, Centro Comunitario, Centro de Actividades del Ciudadano de Hamura, Sala de Consulta sobre Educación, Centro de consumo, Centro de Atención Nocturna de Emergencia, Ikoi no Sato.	Del sábado 29 de diciembre al miércoles 3 de enero.	Municipalidad Recepción de Nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio, etc, se atenderá por la entrada oeste (por el lado de la línea de trenes de Ōme), en la ventanilla de control de la entrada del sótano.
Las guarderías Higashi, Nishi, Sakura, Shiraume.		Atención los días sábado 29 y el domingo 30 .
Los centros recreativos Chūō, Nishi, Higashi y guarderías escolares.		El Centro Recreativo Chūō desde el viernes 28 de diciembre hasta el viernes 4 estará cerrado.
Parque zoológico.	Martes 1° de enero.	Excepto el día martes 1° habrá atención.
Centro de venta de productos agrícolas.	Desde lunes 31 de diciembre al sábado 5 de enero.	
Club House del parque Fujimi.	Desde el día martes 1° al jueves 3 de enero.	O Hasta las 6:00 p.m. el lunes 31 de dic. O Del sáb. 29 al lunes 31 de dic. solo recepción en ventanilla.
Freshland Nishitama (☎570-2626).	Desde el día domingo 30 de diciembre al martes 1° de enero.	Baños el día miércoles 2 de enero a partir del mediodía Gimnasio lugar de reunión a partir del sábado 5 de enero. ※Clases de baile de Hula a partir del miércoles 9 de enero y de Yoga desde el jueves 10 de enero.
Velatorio Fujimi (☎555-6269).	Los días martes 1° y miércoles 2. ※Se recepcionarán llamadas.	Funerales hasta el lunes 31 de diciembre. Velatorio a partir del jueves 3 de enero.
Velatorio Mizuho (☎557-0064).		Funerales hasta el lunes 31 de diciembre Velatorio a partir del jueves 3 de enero (Crematorio a partir del día viernes 4).

**● OMNIBUS COMUNITARIO "HAMURAN" CIRCULARA EN FIN DE AÑO Y EL AÑO NUEVO
(Comunity bus Hamuran Nenmatsu, Nenshi no unkō).**

Desde el día sábado 29 de diciembre al día jueves 3 de enero (con el horario de días feriados). Tener presente que, en el recorrido no se incluirá la ruta ida-vuelta hasta el Hospital de Fussa.

Informes en la Sección de seguridad de prevención contra accidentes (Bōsai Anzenka Kōtsū·Bōhan kakari, anexo 216).

● SUSPENDEN RESERVA DEL SISTEMA DE LAS INSTITUCIONES PUBLICA (Kōkyō shisetsu yoyaku shisutemu no teishi).

La suspensión del sistema impedirá a los ciudadanos diferentes trámites en las instituciones de la ciudad.

No podrán efectuarse inscripciones desde las 0 horas del martes 1° de enero hasta las 9:00 a.m. del día viernes 4 de enero,

No se podrán realizar reservas a partir de las 5:00 p.m. del día lunes 31 de diciembre hasta las 8:40 a.m. del día viernes 4 de enero.

Pronunciado de los resultados del sorteo a las 8:40 a.m. del día viernes 4 de enero.

Informes en el Yutorogi ☎570-0707.

**CENTROS MEDICOS EN DIAS FERIADOS DE FIN Y DEL COMIENZO DEL AÑO
(Nenmatsu, Nenshi no Kyūjitu no Shinryō).**

Fecha		Centros médicos / Teléfonos		Dentista/ Teléfonos
		9:00a.m.– 5:00 p.m.	5:00 p.m. – 10:00 p.m.	9:00a.m.–5:00p.m
29/12	Sá.	Sakaechō Shinryōjo ☎555-8233	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎555-9999	Kusaka Shika ☎555-7793
30/12	Do.	Matsubara Naika Iin ☎554-2427	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎555-9999	Watanabe Shika Iin☎570-1688
31/12	Lu.	Takiura Iin ☎555-2655	Ishihata Shinryōjo (Mizuho machi) ☎557-0072	Tsushima Shika Iin ☎579-1800
1/1	Ma.	Shiozawa Iin ☎554-7370	Taisei Byōin (Fussa shi) ☎551-1311	Tsushima Shika Iin ☎579-1800
2/1	Mi.	Matsuda Iin ☎554-0358	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎555-9999	Nozaki Shika Clinic ☎555-3316
3/1	Ju.	Yokota Clinic ☎554-8580	Hikari Clinic (Fussa shi)☎530-0221	Hanenaka Shika Clinic☎554-2202

※ El centro médico de turno podría ser cambiado, favor cerciorarse antes.

※ Tōkyō to Iryōkikan Annai Service Himawari (en japonés) las 24 horas del día ☎03-5272-0303.

Informes en el Centro de Salud ☎555-1111. anexo 627.

**AVISO DE FIN Y DEL COMIENZO DEL AÑO DE LA BIBLIOTECA
(Toshokan Nenmatsu · Nenshi no Oshirase)**

Durante el descanso de Fin de Año y del Año Nuevo que estará cerrado el local principal, anexos de la biblioteca, las salas de lecturas, tampoco funcionarán los buzones para libros.

Será posible el préstamo de revistas desde el sábado 22 de diciembre.

Informes en la Biblioteca ☎554-2280.

SUSPENDERAN MAQUINA EXPENDEDORA DE CERTIFICADO DOMICILIARIO Y CERTIFICADO DEL REGISTRO DEL SELLO

(Juminhyō · Inkan tōroku shōmeisho jidōkōfuki no tēshi)

Desde el día sábado 29 de diciembre hasta el jueves 3 de enero, la máquina que expende certificado domiciliario y registro de sello no se podrá usar.

Informes con el encargado de recepción de la sección del ciudadano (Shiminka uketsuke kakari) anexo 124.

SEGURO Y JUBILACION (Hoken Nenkin)

Envío de aviso de gastos del tratamiento médico del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkō Hoken iryōhi tsūchi no sōfu) Los asegurados que hubieran recibido atención médica o se hubieran sometido a alguna operación en el mes de setiembre estarán recibiendo un aviso, si sus gastos médicos superaron los ¥3000(10% del importe total). La diferencia que encontrará corresponde a gastos por uso de cama, etc. que no están considerados. No es necesario realizar ningún trámite. Informes: con el encargado de seguros en la sección del ciudadano (Shiminka hokennenkin), anexo 129.

CRIANZA (Kosodate)

Envío de la tarjeta de atención médica para padres solos (Atarashii hitorioya iryōshō no sōfu). A partir martes 1º de enero del próximo año se utilizará la tarjeta nueva de atención para padre o madre solo, éstas se enviarán a fines del mes de diciembre. Una vez reciba tarjeta de color melocotón, favor devolver la tarjeta vencida(color lila suave) en la sección de Ayuda para la Crianza y Cuidado, también se aceptará la devolución por correo.

Comunicar de inmediato si se encontrara en alguno de los siguientes casos:

- ① Si hubiera cambios en la situación de su familia, número de personas, (domicilio, etc).
 - ② Si hubiera cambios en el seguro inscrito.
 - ③ En caso ingresara en alguna institución, la persona que recibe ayuda económica médica.
 - ④ En caso recibiera la tarjeta de atención médica para incapacitado (shinshinshōgaisha no iryōsho).
 - ⑤ Situación verdadera del estado marital(convivencia,etc.) hubiera cambiado.
- ※ Si usted se encontrara entre los casos ③ al ⑤, no recibirá el subsidio.
※ Si se atrazara en realizar su trámite, los gastos médicos serán pagados en forma retroactiva.
※ Las personas que tienen la tarjeta para atención médica actualmente y que no haya presentado la actualización de su situación, apresurarse con el trámite.

Informes llamando a la sección de Apoyo para la Crianza (Kosodate shienka), anexo 236.

CENTRO DE NATACION (Swiming Center) ☎ 579-3210

Clase de aeróbicos dentro el agua los meses de enero a marzo(Acuabics [suichū aerobics] ichi~sangatsu).

¿Le gustaría divertirse realizando movimientos en el agua? no es necesario poder nadar.

Fecha: Las clases se dictarán los días jueves, a partir del 10 de enero hasta el día 28 de marzo de las 3:00 p.m.a 3:50 p.m. en la piscina.

Dirigido: A personas mayores de 16 años.

Número limitado: 35 personas por orden de llegada.

Costo: ¥ 400 por cada vez para personas que residen en Hamura y ¥600 para las personas que residen en otra ciudad (incluye la entrada y seguro).

Traer: traje, gorro de baño, toalla, etc.

Los instructores del NPO Hōjin Hamura shi Taiiku Kyōkai Sport trainer.

Inscripciones: el mismo día a partir de las 1:50 p.m. hasta las 2:50 p.m. en la recepción frente a la piscina.

Programa de salud a partir del mes de enero (Ichigatsu kara Fitness program)

Ejercicios sencillos(Kantan Koa no Excercises).

Se utilizarán pelotas para balancear el cuerpo.

Se harán ejercicios para preparar el cuerpo, fortaleciendo músculos en la zona de alrededor del vientre. Se dice que da buenos resultados en la renovación física y mejora a las personas con predisposiciones de enfriamiento en los miembros inferiores.

Fecha: Los días viernes desde las 2:00 p.m. a 3:00 p.m.

Lugar: Sala de entrenamientos en el segundo piso.

Capacidad: 20 personas.

Costo: ¥ 500 por cada vez.

Traer: Ropa apropiada para hacer ejercicios, bebida, zapatillas para usar dentro de los salones.

Plan de cuidados del cuerpo (body make up)

Ejercicios en el que se utiliza gran cantidad de oxígeno como comburente.

Preparación física, fortalecimiento de músculos, también los principiantes podrán tensar los músculos de los antebrazos y en la zona de alrededor del vientre. Escucharán música mientras realicen los movimientos.

Fecha: Todos los viernes de 7:00 p.m. hasta las 8:00 p.m. en la sala de entrenamientos del 2^{do} piso.

Capacidad: 20 personas por orden de llegada.

Costo: ¥ 500 por cada vez.

Traer: ropa para hacer ejercicios, bebida, toalla, etc.

Las inscripciones para ambos cursos frente a la recepción del sauna en el segundo piso.

※ Beginner, Step&shape, Step exercises, Shikkari Aero y Tappuri Aero, finalizará en el mes de diciembre.

CENTRO DE RECREACION CHŪŌ

(Chūō Jidōkan) ☎554-4552

Observando la Luna durante el día (Hiruma no tsuki no kansokukai).

Fecha: El día 23 de diciembre de 4:00 p.m. a 4:30 p.m.

Dirigido: A estudiantes de primaria hasta secundaria.

Entrada gratis.

Ir directamente al centro.

※ Podría suspenderse la actividad dependiendo de las condiciones del tiempo.

Observación astronómica (Family tentaikansokukai).

Fecha: El día 23 de diciembre de 6:00 p.m. a 7:00 p.m.

Dirigido: A estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años.

Entrada gratis.

Hasta estudiantes de secundaria deberán venir acompañados de sus padres.

Preparando pizza Margarita (Tudukuri kyōshitsu pizza Margarita).

Fecha: El día domingo 13 de enero de 10:00 a.m. a 11:30 a.m.

Dirigido: Desde estudiantes de primaria hasta 18 años de edad.

Capacidad: 20 personas por orden de llegada.

Costo: ¥90 para ingredientes.

Traer: Zapatos para usar dentro del local (uwabaki), delantal, pañoleta para el cabello, bebida (té), toalla para secar las manos.

Inscripción: El interesado deberá llamar o ir directamente al centro desde el día sábado 22 de diciembre hasta el 6 de enero (excepto del 28 de diciembre hasta el 4 de enero) a partir de las 9:00 a.m. hasta las 4:30 p.m.

BIBLIOTECA (Toshokan) ☎554-2280

Edición invernal "Ventana verde" (Midori no mado Fuyu gō hakkō).

Se edita dos veces durante el año, se selecciona entre los últimos libros publicados y se dan a conocer libros recomendables para los estudiantes de educación primaria. Midori no mado "Fuyu gō" lo podrá encontrar en el primer piso de la biblioteca en el rincón de exhibición de la institución hasta el día jueves 31 de enero.

※ El préstamo será hasta de dos libros por persona.

CENTRO DE SALUD (Hoken Center) ☎555-1111, anexo 627

Clase de preparación para la futura madre (Hello Akachan Class [Ryōshin Gakkyū]).

Fecha y hora: el día 20 de enero en dos horarios ① A partir de las 10.00 a.m. hasta el mediodía.

② A partir de las 2:00 p.m. hasta las 4:00 p.m. podrá elegir el horario que más le convenga.

Lugar: en el Centro de Salud.

Dirigido: A las personas embarazadas y/o su familia que residen en la ciudad.

Cantidad limitada: 15 parejas.

Traer: libreta de madre-bebé (Bōshi Kenkō techō), papel y lápiz para tomar apuntes.

Se conversará sobre el baño, cambio de pañales, preparación del biberón, etc. del recién nacido,

※ Llamar por teléfono o ir directamente al Centro de Salud.

※ Aprovechar en recibir las clases cuando se encuentre en mejores condiciones.

Inscripción: Con anticipación, por teléfono o personalmente directamente al Centro de Salud, anexo 625.

Clase especial de menús para bebés (Mogumogu Kyōshitsu~rinyūshokuseigo nanakagetsu ikō kōza).

Fecha y hora: Se llevará a cabo el día jueves 10 de enero de 10:00 a.m. a 11:30 a.m.

Lugar: Centro de Salud (Hoken Center).

Dirigido: A padres de bebés nacidos entre 16 de marzo y 31 de mayo del año 2012.

Cantidad limitada: 15 parejas por orden de inscripción.

Contenido de la clase: Demostración de la preparación de la comida, degustación (los padres), cursillo sobre la crianza del bebé y el destete.

Inscripción: El día martes 18 de diciembre desde las 8:30 a.m. llamando por teléfono o acercándose al Centro de Salud, anexo 625.

※ Abstenerse de traer niño que no vaya a recibir la clase.

PAGINA DE LOS NIÑOS

(Kodomo no page)

¿Conocen que precauciones tomar acerca del fuego? (Minna shitteru? Hi no yōjin no koto)

Manera de prevenir el incendio y cuál sería la mejor manera de protegerse en caso llegara a producirse uno.

Evitemos un incendio y pasemos un invierno seguro y tranquilo.

Informes en la sección de información pública, (Kōhō Kōchōka) anexo 339.

¿En qué mes del año se producen más incendios?(Kajiwa nangatsu ni ooi?).

En Tōkyō durante el año pasado se produjeron 1864 casos de incendios entre casas y departamentos.

Por el uso de estufas, el aire seco en el invierno, los incendios aumentan cada año.

Tomemos precauciones acerca del fuego (Minna hi no yōjin) .

Para protegerse uno mismo de incendios, prepararnos y no provocar uno. Si se produjera un incendio, darse cuenta lo más pronto posible, es muy importante apagar el fuego cuando está en su inicio.

Enseñar a los miembros de su familia los puntos de prevención:

1. Cuando cocine, no alejarse de la cocina.
2. No jugar con fuego.
3. No fumar mientras este echado en la cama dispuesto a dormir.
4. No dejar objetos cerca de la estufa.
5. Ordenar alrededor de la casa.
6. Colocar alarma contra incendio en todas las habitaciones de la casa.
7. Recordar cómo usar el extinguidor y procure tener uno cerca, por si llegara el momento.
8. Pase la voz a sus vecinos y tomen las precauciones debidas.

VIGILANCIA ESPECIAL AL FIN DE AÑO (Nenmatsu no tokubestu keikai).

Los bomberos de Hamura estarán circulando en sus carros por la ciudad, informando las precauciones contra incendios desde el día 27 al 31 de diciembre de 8:00 p.m. a 9:30 p.m.

Recordemos las respuestas de las siguientes preguntas (Quiz ni kotaete oboeyō).

Preguntas:

- ① ¿Qué significa OKASHIMO?
- ② Si se encontrara en medio del humo del fuego, se acuclilla o permanece de pie ¿cuál de las opciones elegiría para evacuar?
- ③ Si se produjera un incendio en un departamento dentro de un edificio, ¿usted qué elegiría, las escaleras o el elevador para evacuar?.

Respuestas:

- ① O (Osanai) KA (Kakenai) SHI (Shaberanai) MO (Modoranai)
(No empujar) (No correr) (No hablar) (No regresar).
- ② **Acuclillarse.** El humo del fuego se elevará, debemos optar por una posición baja y procurar evacuar.
- ③ **Utilizemos las escaleras.** Los elevadores podrían detenerse.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

(Jūnigatsu kōhan no kyūjitsu shinryō)

Fecha		Hospitales/Teléfonos				Dentistas/Teléfonos	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
16	Do	Futaba Clinic	570-1588	Fussa shi Hoken Center	552-0099	Inoue Shika Iin	554-7735
23	Do	Izumi Clinic	555-8018	Fussa shi Hoken Center	552-0099	Usui Shika Iin	579-1199
24	Lu	Yamaguchi Naika Clinic	570-7661	Nanohana Clinic (Mizuho machi)	557-7995	Uno Shika Iin	555-824 1

※ El horario de atención de cada centro médico podría ser diferente, confirmarlo antes.

※ Servicio las 24 horas del día (en japonés) ☎03-5272-0303 (Tōkyō to Iryō Kikan Annai Service “Himawari”).

■ La atención médica los días de descanso de fin de año (desde el día sábado 29 al 31 de diciembre). Informes en el Centro de salud.

※ **INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**